

# GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 1

## GLOSARIO “NOTICIAS CULTURA” PÁG 2

**1 aunar:** conjuguer, unifier **2 otorgar:** décerner **3 premio:** prix **4 retrato:** portrait, description **5 testigo:** témoin **6 punto de inflexión:** point d'inflexion **7 tocar fondo:** toucher fond **8 azar:** hasard **9 entretrejer:** entrelacer **10 cotidiana:** quotidien, journalier **11 reivindicar:** revendiquer **12 cuentas:** grains d'un collier, d'un chapelet **13 estar de gira:** être en tournée **14 fruto:** fruit, résultat **15 figurar:** apparaître, figurer **16 aplicarse:** être appliqué **17 ejecución:** exécution **18 placeres terrenales:** plaisirs terrestres **19 academicismo:** académisme, classicisme **20 rufián:** ruffian **21 jobado:** bossu **22 alcahuete:** entremetteur **23 foro:** forum **24 dar paso:** laisser passer **25 ensayar:** répéter **26 eventual:** éventuel **27 hueco:** creux **28 cueva:** cave, grotte **29 subterráneo:** souterrain **30 simultáneamente:** de façon simultanée, simultanément **31 imprentas clandestinas:** imprimeries clandestines **32 interrogatorio:** interrogatoire **33 tabla:** planche (les planches, la scène)

## GLOSARIO “BAILAR PARA CONTARLO” PÁG 4

**1 pelear:** lutter **2 eslabón:** maillon **3 debatirse:** se débattre **4 sueldo:** salaire **5 formarse:** se former **6 equivaler:** équivaloir **7 aspirar:** aspirer à, prétendre **8 incorporar:** incorporer **9 disciplina:** discipline, matière **10 impartir:** enseigner **11 reflejo:** reflet **12 tardía:** tardive **13 carrera:** études supérieures **14 carencia:** manque **15 público:** public **16 cotidianeidad:** jour à jour, quotidienneté **17 violencia de género:** violence liée au genre **18 cementerio:** cimetière **19 trayectoria:** carrière, profession **20 destacar:** détacher **21 haber apostado fuerte:** avoir parié fort **22 alentadora:** encourageante **23 fundar:** créer **24 contrato fijo:** contrat de travail et poste fixe **25 seguridad social:** Sécurité sociale **26 bolo:** acteur **27 requetepluriempleados:** archiemployés, qui exercent le suremploi **28 ser como una pescadilla que se muerde la cola:** c'est comme le serpent qui se mord la queue, cercle vicieux **29 acudir:** se rendre, aller **30 cursar:** prendre un cours **31 comunicación audiovisual:** communication audiovisuelle **32 compaginar:** combiner **33 audición:** audition **34 certamen coreográfico:** concours de chorégraphie **35 filón:** filon **36 tarea:** tâche **37 odisea:** odyssée, corvée **38 estar haciendo mis pequeñas pinitos:** faire ses premiers pas **39 premio:** prix **40 sacrificio:** sacrifice **41 privilegio:** privilège **42 taquillera:** film à recettes record, à succès **43 destacar:** détacher **44 propuesta:** proposition **45 acogida abrumadora:** accueil écrasant **46 sin ir más lejos:** sans aller plus loin **47 equivocarse:** se tromper **48 figura:** figure **49 grueso de la sociedad:** gros de la société **50 factura:** facture **51 innegable:** indéniable, incontestable **52 rayo:** éclair **53 lucha encarnizada:** lutte acharnée **54 contar con el apoyo:** compter sur **55 contrato laboral:** contract d'emploi **56 mensualidad:** salaire d'un mois, mois **57 abogar:** plaider **58 nómina:** paie, feuille de paie **59 caché:** cachet **60 subvención:** subvention **61 fuga de cerebros:** exode des cerveaux, des compétences, migration de matière grise **62 empapar de una cultura:** imprégner d'une culture, pénétrer une culture **63 desalentador:** décourageant **64 cantera:** pépinière (d'artistes) **65 tirar la toalla:** lâcher les rênes **66 demonio:** démon **67 hacerse eco:** se faire l'écho de **68 ilusión:** illusion **69 afán:** désir véhément de, souci **70 canon establecido:** norme établie **71 ubicación:** place, position **72 renegar:** renier **73 pasar página:** tourner la page **74 acróbata:** acrobate **75 rigor:** rigueur **76 disciplina:** discipline **77 trastocar:** déranger, changer

## GLOSARIO “NOTICIAS CINE” PÁG 10

**1 aterrizará:** atterrira **2 rueda de prensa:** conférence de presse **3 rodar:** tourner **4 verá la luz:** verra le jour **5 de corte futurista:** de coupe futuriste **6 elenco:** distribution artistique **7 encabezan:** se trouvent en tête **8 retiro:** éloignement, isolement **9 sobrenatural:** surnaturel **10 ciencia ficción:** science-fiction **11 circular:** circuler **12 guionista:** scénariste **13 la actriz debutante:** actrice débutante, qui débute **14 relatar:** raconter **15 reparto:** distribution **16 incorporado:** fait partie, incorporé **17 poeta:** poète **19 legendario:** légendaire **20 guión:** scénario **21 taquillera:** qui fait recette, qui a du succès **22 canario:** canarien **23 da el salto:** fait un bond spectaculaire **23 reparto de lujo:** distribution marquante, remarquable **24 intrigas políticas y periodísticas:** intrigues politiques et journalistiques **25 intérpretes:** acteurs **26 previsto:** prévu **27 trampas:** pièges **28 partir:** prendre comme point de départ **29 premios Goya:** prix Goya **30 mundo laboral:** monde du travail **31 arranque:** début **32 convencional:** conventionnel **33 infiltrado:** infiltré **34 aportar:** apporter **35 carga dramática:** charge dramatique **36 cirujano:** chirurgien **37 mudanza:** déménagement **38 piso:** appartement **39 abandonado:** abandonné **40 cobarde:** lâche **41 entrañable:** intime, cher **42 tierna:** tendre **43 desengaño:** désenchantement **44 celuloide:** celluloid **45 hace un homenaje:** rendre hommage **46 silueta:** silhouette **47 camilla:** brancard **48 idéntica:** identique **49 tenía previsto:** avait prévu **50 rodaje:** tournage **51 gira:** tournée **52 pegó un puñetazo:** donna un coup de poing **53 peculiar perfil:** profil particulier **54 maquillaje:** maquillage

## GLOSARIO “ALATRISTE, EL DISCRETO ENCANTO DEL HOMBRE VALIENTE” PÁG 12

**1 piadoso:** pieux **2 antihéroe:** antihéros **3 castizo:** pur, vrai, de souche **4 concebir:** concevoir **5 trinchera:** tranchée **6 complicidad:** complicité, connivence **7 reproche:** reproche **8 rodaje:** tournage **9 presupuesto:** budget **10 tercios:** régiments d'infanterie **11 palaciegas:** de cour, du palais **12 disponer de:** disposer de **13 saciar:** (se) satisfaire, assouvir **14 afán:** désir véhément, soif de **15 guión:** scénario **16 cine de espadas:** film de cape et d'épée **17 afrontar:** affronter, faire face à **18 aspero:** dur **19 presagiar el aterrizaje:** présager, augurer l'atterrissage **20 estreno:** première **21 reparto estelar:** fiche artistique de figures de proue **22 ambicioso:** ambitieux **23 solvencia:** solvabilité **24 sin pena ni gloria:** sans heurts et sans éclats **25 fiasco:** fiasco **26 conspiración:** conspiration **27 chocante:** choquant **28 línea argumental:** argument **29 encarnado:** incarné **30 intriga:** intrigue **31 trama:** trame **32 rencor:** rancune, rancœur **33 amargura:** amertume **34 malaleche:** caractère de cochon **35 decadencia:** décadence **36 derrota:** défaite **37 espadachines:** spadassins **38 decorados:** décors **39 confeccionar:** confectionner **40 asesorada:** conseillée **41 cortesano:** courtisan, courtois, attaché à la cour **42 corral de comedias:** en Espagne, théâtre aménagé dans la cour intérieure d'un pâté de maisons, lieux de scène qui ont vu le jour à la fin du XVIe siècle **43 galeón:** galion **44 a conciencia:** consciencieusement **45 empaparse:** s'imprégner de **46 atronando:** assourdissant, faisant un bruit de tonnerre **47 leonesa:** de la région espagnole de Léon **48 golosinas:** gourmandises **49 porteño:** typique accent de Buenos Aires **50 destacados:** soulignés, mis en relief **51 resurgir:** ressurgir, réapparaître **52 montaje:** montage **53 verse envuelto:** se voir mêlé dans quelque chose **54 apostar:** parier, engager un enjeu dans un pari **55 venirse intuyendo:** on lui devine déjà, il porte déjà **56 incansable:** inlassable, infatigable **57 intachable:** irréprochable **58 saga:** souche **59 recapacitar:** réfléchir sur **60 ceder:** céder **61 validos:** favoris, ceux qui occupaient les premières places dans les bonnes grâces d'un roi **62 pujante:** vigoureuse **63 tropas:** troupes

## GLOSARIO “NOTICIAS TENDENCIAS” PÁG 16

**1 acoger:** accueillir **2 peculiar:** particulier **3 conquistar:** séduire **4 confidente:** confident, de confiance **5 cautivar:** captiver **6 estremecer:** tressaillir **7 angustia:** angoisse **8 desazón:** malaise, chagrin **9 darse cuenta:** se rendre compte **10 no dejar indiferente:** ne pas laisser indifférent **11 calavera:** tête de mort **12 murciélago:** chauve-souris **13 hueso:** os **14 solapa:** revers **15 broche:** broche **16 pegatina:** autocollant **17 tacón:** talon **18 manoleínas, bailarinas:** ballerinas **19 icono:** icône **20 sentirse:** aller **21 a rayas:** à rayures **22 lunares:** à pois **23 estampado:** imprimé à **24 sobria:** sobre **25 rival:** rival **26 empeñar:** s'acharner à **27 pesas:** haltères **28 combatir:** combattre **29 estar en forma:** être en forme **30 renombrado:** renommé, célèbre **31 ganarse el favor:** se gagner la confiance du public **32 disciplinas:** disciplines, matières **33 decantarse por:** se pencher vers, pour, avoir une tendance à **34 protagonizada:** jouée **35 milenaria:** millénaire **36 datar:** dater **37 grulla:** grue **38 serpiente:** serpent **39 templanza:** moderation, tempérance

## GLOSARIO “RUBÉN GÓMEZ. LA REINVENCIÓN DE LA SASTRERÍA CLÁSICA” PÁG 18

**1 sastrería:** métier de tailleur **2 concebir:** concevoir **3 causar una sensación:** faire sensation **4 impecable:** impeccable **5 despegue:** décollage, envol **6 arranque:** démarrage **7 éxito mediático:** succès médiatique **8 merecer la pena:** (en) valoir la peine **9 enorgullecer:** enorgueillir **10 gratitud:** gratitude **11 apoyo:** support **12 señas de identidad:** marques d'identité **13 patronaje:** patronnage **14 desfile:** défilé **15 camerino:** loge **16 patronado:** sur patron **17 explotar:** exploiter **18 la nueva ola:** la nouvelle vague **19 irrumpir:** faire irruption **20 clave:** clef **21 trascender:** commencer à être connu **22 apostar:** parier **23 complejos:** complexes **24 a la inversa:** à l'inverse **25 frenada:** freinée, retenue, ralentie **26 patrón:** patron **27 prenda:** vêtement **28 evitar:** éviter **29 absorber:** absorber **30 arrastrar:** traîner

## GLOSARIO “OJOS DE BRUJO, PROYECTO DE INVESTIGACIÓN” PÁG 21

**1 teñir:** teindre **2 improvisar:** improviser **3 salitre:** saltpêtre **4 fluir:** couler, s'écouler **5 caminar al unísono:** marcher à l'unisson **6 ir a compás:** suivre le rythme, la mesure **7 predestinado(a):** predestine(e) **8 girar en torno a:** tourner autour de **9 brujo:** sorcier **10 mago:** magicien **11 apariencias:** apparences **12 inquietud:** inquiétude, souci **13 bolo:** tournée **14 electro:** musique électronique **15 nexo:** liaison, rapport **16 bulería:** air et danse andalous **17 esencia:** essence **18 con criterio:** critère, jugement **19 capitalizar:** capitaliser **20 semeblanza:** ressemblance, similitude **21 tanguillo:** tango flamenco typique de Cadix **22 mestizaje:** métissage **23 talante:** humeur, disposition **24 cátedra:** chaire **25 barrio:** quartier **26 rumba:** rumba **27 caló:** le parler des Gitans **28 romanó:** un des parlers des Gitans **29 duende:** envoûtement, charme **30 joyita:** (diminutif de joya) petit bijou **31 ADN:** ADN **32 tirar para adelante:** continuer **33 dárselas a alguien:** tromper, rouler quelqu'un **34 molar:** plaire, brancher (se) **35 especias:** épices **36 tratar con mimo:** cajoler, traiter avec beaucoup d'égards **37 introvertido:** introverti **38 escoger:** choisir **39 aliñada:** arrangé, assaisonné **40 arreglos de viento:** arrangement pour instruments à vent **41 pentagrama:** (musique) portée **42 privilegio:** privilège **43 ensayar:** répéter **44 escenario:** scène **45 barranquilla:** quartier marginal **46 manejarse:** se débrouiller **47 palos:** bâtons, cannes **48 premonición:** prémonition

## GLOSARIO “LA RUTA DE LA MUERTE” PÁG 26

**1 azotar:** frapper **2 indocumentado:** sans papiers **3 emprender:** entreprendre **4 vejación:** vexation **5 deportar:** déporter **6 acentuar:** accentuer **7 delictivo:** délictueux **8 criba:** crible, tamis **9 cauce:** lit d'un cours d'eau **10 patrullas de vigilancia:** patrouilles de surveillance **11 peaje:** péage **12 sortear:** éviter, esquiver **13 trata de personas:** traite **14 trayecto:** trajet **15 albergue:** asile, refuge, logement **16 conllevar:** endurer **17 emigrar:** émigrer **18 mutilacion:** mutilation **19 deambular:** déambuler **20 soborno:** subornation **21 furgón:** fourgon **22 hacinado:** entassé **23 la voz que corre:** bruit qui court **24 flujo migratorio:** flux migratoire **25 detener:** arrêter, détenir **26 burlar:** tromper, abuser **27 ferrocarril:** train **28 arrollar:** renverser, écraser **29 prótesis:** prothèse **30 entrañar:** renfermer, impliquer **31 sembrar el terror:** semer la terreur **32 delictiva:** délictueuse **33 involucrado:** mêlé **34 impuesto:** impôt **35 calibre:** calibre **36 socorro:** aide **37 supervivencia:** survie, survivance **38 engrosar:** grossir **39 medio:** manière, moyen **40 burlarse:** se moquer de **41 lo que sale:** dans n'importe quoi **42 hacerse un nudo en la garganta:** avoir la gorge serrée, un noeud dans la gorge **43 tomar conciencia:** prendre conscience, se rendre compte **44 ponerse en marcha:** se mettre en marche **45 amputado:** amputé **46 raíles:** rails **47 repatriación:** rapatriement **48 exigir:** exiger, demander **49 consumir:** consommer **50 manifestación:** manifestation **51 valla:** barrière, palissade

## GLOSARIO “BACHELET, MEDICINA PARA CHILE” PÁG 31

**1 torturar:** torturer **2 siniestro:** sinistre **3 neologismo:** néologisme **4 mandato:** mandat **5 sin lugar a dudas:** sans aucun doute **6 reinstaurar:** instaurer de nouveau, réinstaurer **7 consolidarse:** se consolider **8 agnóstica:** agnostique **9 laicista:** laïciste **10 pasar por la vicaría:** se marier religieusement, passer devant M. le curé **11 interrogar:** interroger **12 acusación:** accusation **13 traición:** trahison **14 reseña:** notice (biographique) **15 detener:** arrêter **16 desvalido:** déshérité **17 esquivar:** éviter, esquiver **18 silla de ruedas:** fauteuil roulant **19 tribunal:** cour **20 apropiación:** appropriation **21 ratificación:** ratification, confirmation **22 medidas:** mesures **23 paridad:** parité **24 mérito:** mérite **25 mandataria:** mandataire **26 carga simbólica:** charge symbolique **27 carrera:** études supérieures **28 encarcelar:** mettre en prison, emprisonner **29 prisión:** prison **30 fulgurante:** fulgurant **31 denegar:** refuser **32 incansante:** incessant **33 bisturí:** bistouri **34 bonanza:** prospérité **35 tasa de pobreza:** taux de pauvreté **36 atraer:** attirer **37 incentivar iniciativas privadas:** stimuler, inciter l'initiative privée **38 boyante:** prospère

## GLOSARIO “RAVALEANDO, UN PASEO POR BARCELONA” PÁG 36

**1 chispa:** étincelle, lueur **2 desafiando:** qui défie **3 rincón:** coin **4 marginal:** marginal, personne vivant en marge de la société **5 timador:** escroc, filou **6 callejuela:** ruelle **7 intuir:** deviner, pressentir, avoir l'intuition de **8 barrio:** quartier **9 casco antiguo:** centre historique, vieille ville **10 signo de identidad:** signe d'identité **11 ansias:** désir ardent de, avidité **12 rambla:** promenade, avenue **13 cañita:** diminutif « affectif » de caña, un demi de bière **14 erguida:** qui se dresse **15 bullicio:** brouhaha, tumulte, agitation **16 grúa:** grue **17 cultivo:** culture (terrains de) **18 denso:** dense **19 desmesurado:** excessif, démesuré **20 bautizado:** baptisé **21 conflictivo:** de conflit **22 sede:** siège **23 emblemático:** emblématique **24 fisonomía:** physionomie **25 derribar:** démolir, abattre **26 manzana:** pâté de maisons **27 plazaleta:** petite place, rond-point **28 movida:** ambiance dans les endroits branchés de Madrid **29 acera:** trottoir **30 escaparate:** vitrine, devanture **31 repleta:** pleine, remplie **32 ajeno:** loin de, étranger à **33 derruida:** en ruine **34 dispares:** différents, dissemblables **35 mendigo:** mendiant **36 desembocar:** déboucher, aboutir **37 puestos callejeros:** marchands disposant d'étaux **38 disfrazados de títeres:** déguisés (en) **39 vidriera:** vitrage, vitrail **40 albergar:** héberger, loger **41 establecimientos:** établissements **42 puesto:** étalage en plein air, étal **43 caza:** gibier **44 conservas:** conserves **45 frutos secos:** fruits secs **46 parafarmacia:** parapharmacie **47 caer en la tentación:** succomber à la tentation **48 rostro diurno:** face diurne **49 tremendamente:** très, énormément **50 cuenta con:** compte sur **51 tener en cuenta:** tenir compte de **52 llamativa:** attrayante

## GLOSARIO “NO QUIERO ENGAÑARLOS DE AUGUSTO MONTERROSO” PÁG 42

**1 preliminares:** préliminaires **2 acalorado:** échauffé, enflammé, excité **3 escenario:** scène, plateau **4 angustioso:** angoissant **5 zumbido:** vrombissement **6 proscenio:** proscenium (avant-scène) **7 en carne y hueso:** en chair et en os **8 calvo:** chauve **9 fingir:** feindre, simuler **10 denunciar:** dénoncer **11 radiante:** rayonnante **12 aplaudir:** applaudir **13 magnitud:** importance **14 intrépidas frases de elogio:** intrépides phrases élogieuses, en termes élogieux **15 disimular:** dissimuler **16 ineptitud:** inaptitude **17 ensalzar:** louer, exalter **18 afanosamente:** avec ardeur, avidement **19 otorgar:** attribuer, décerner **20 con apremio:** d'urgence **21 insinuante:** insinuant, provocant **22 palmoteo:** applaudissement **23 lucir:** briller, se montrer avec éclat **24 fulgurante:** éblouissant **25 torpe:** maladroit **26 clavijita:** fiche, tenon **27 temblar:** trembler **28 reflectores:** réflecteurs **29 fusilar:** fusiller **30 las tablas:** les planches **31 pastorela:** pastourelle **32 pastora:** bergère **33 murmullos:** murmures **34 susurrar:** chuchoter **35 distar:** être loin de **36 insistentemente:** avec insistance **37 encarnar:** incarner, interpréter **38 la sábana de plata:** film **39 fracasar:** échouer **40 animarse:** s'armer de courage **41 vergüenza:** honte **42 ademán de recitar:** en récitant **43 tropezar:** trébucher **44 echar de ver:** se rendre compte, remarquer **45 resignado:** résigné **46 atribuir:** attribuer **47 cordura:** sagesse, bon sens **48 remedar:** contrefaire, imiter **49 distraerse:** se distraire **50 pierdo el hilo:** je perds le fil (du discours), avoir la tête en l'air **51 empeñarse:** s'obstiner **52 vanidad:** vanité **53 afán:** désir véhément **54 esforzarse:** s'efforcer (de) **55 franco:** franc **56 silbar:** siffler **57 turbar:** troubler **58 cortesía:** politesse **59 retorcer:** tordre **60 guiñar:** cligner, faire un clin d'oeil **61 enredado:** embrouillé, impliqué **62 disculpas:** des excuses **63 optar:** opter, choisir **64 dar rienda suelta:** lâcher la bride à, donner libre cours à **65 pararse:** en Sud Amérique, se lever **66 tirnear:** tirer **67 acostumbrarse:** s'habituer